



Association Internationale de Littérature Comparée / International Comparative Literature Association

Welcome to the September 2020 Newsletter of the AILC-ICLA / Bienvenue au Bulletin de septembre 2020 de l'AILC-ICLA

Please find below the latest information on the AILC-ICLA and news from its community. While we work towards a mailing list that will enable us to email directly to all members, we will continue to distribute announcements via National Associations.

The next AILC-ICLA newsletter will go out on **1 November 2020**: Please send book, event, or conference announcements, calls for papers, reports, etc. that you wish to disseminate to: administrator@ailc-icla.org

by: 23 October 2020.

(Please send a link to a webpage and/or complete, clearly organised information, or it will not be possible to include it.

It will be very helpful if you send the information both in English and in French.)

Veillez trouver ci-dessous tous les renseignements sur l'AILC-ICLA et les actualités de sa communauté. Tandis que nous travaillons sur une liste de diffusion qui nous permettra d'envoyer des courriels directement à tous les membres, nous continuerons à diffuser des annonces via les Associations Nationales.

Le prochain bulletin de l'AILC-ICLA sortira le **1er novembre 2020** : Veuillez envoyer les annonces de livres, d'événements ou des colloques prévus, appels à contributions, rapports, etc. que vous souhaitez diffuser à : administrator@ailc-icla.org

avant le : 23 octobre 2020.

(Veillez envoyer un lien vers une page web et / ou des informations complètes et clairement organisées, ou il ne sera pas possible d'inclure ces informations.

Il serait très utile que vous envoyiez les informations en anglais et en français.)

TABLE OF CONTENTS

1. AILC-ICLA Announcements

1.1 A Message from our President	p. 3
1.2 Triennial Congress and conferences of the AILC-ICLA	p. 4
1.3 News from the Executive Council	p. 5
1.4 News about our website	p. 6
1.5 Spotlight on... the AILC-ICLA Research Development Committee	p. 7
1.6 Publications	p. 9
1.7 Prizes and Awards	p. 9
1.8 Obituary: Tôru Haga (1931–2020)	p. 10

2. News from our Members

2.1 Calls for Papers, conferences and seminar participation	p. 12
2.2 Publications: Calls for contributions and recently published	p. 14
2.3 Research Centre	p. 17

TABLE DE MATIÈRES

1. Annonces de l'AILC-ICLA

1.1 Un message de notre Présidente	p. 18
1.2 Congrès triennal et colloques de l'AILC-ICLA	p. 19
1.3 Nouvelles du Conseil Exécutif	p. 20
1.4 Nouvelles de notre site Web	p. 21
1.5 Braquer les projecteurs sur... le Comité de Recherche et de Projets	p. 22
1.6 Publications	p. 24
1.7 Prix et récompenses	p. 25
1.8 Nécrologie : Tôru Haga (1931–2020)	p. 26

2. Nouvelles de nos membres

2.1 Appels à communications, colloques et participation aux séminaires	p. 28
2.2 Publications : Appels à contributions et publications récentes	p. 30
2.3 Centre de recherche	p. 33

1. AILC-ICLA Announcements

1.1 A Message from our President

To the AILC-ICLA Community,

As we continue our work as teachers and scholars in 2020, we clearly do so in a time of uncertainty – and often, of disheartening news. The pandemic shows little sign of retreating, at least here in the US, and the urgent need to eradicate systemic, often violent racism, persists. On top of this, September has confirmed a shrinking market of university teaching positions and an increased awareness of the financial precarity of our colleges and universities. Yet these challenges have not led to resignation. On the contrary. If we can judge from our current Newsletter, as well as daily conversations, emails, webinars, and blogs, these mounting uncertainties have more often led to transformative action.

In addition to the striking new books, articles, translations, media events, and the often unexpected innovations in teaching through technology, there are new collaborations for research and discussion, at times even new administrative units (such as the new Research Centre for Comparative Literature at Goldsmiths, University of London). We also see instances of professors, departments – and sometimes universities – reaching out in teaching and research projects across disciplines, and beyond the university itself. Engaging with local underserved populations, joining hands with social justice groups, and partnering with local museums and theaters to strengthen the arts – all are expanding our research imagination, while amplifying awareness of what the humanities can be.

We at the AILC-ICLA are eager to lend support by sharing information on events in our field – and by offering opportunities for new collaborations. You will find a good number of member sponsored events listed in the pages to follow. Two AILC-ICLA-sponsored conferences are also on the horizon. One is for early career scholars and scheduled for June 2021: an online conference focused on literary publishing (<https://globalpublishing.princeton.edu>). In July 2022, we look forward to our triennial AILC-ICLA Congress in Tbilisi, Georgia, a gathering that we expect will draw comparatists from around the world.

In this issue of our Newsletter, we also invite our members to consider collaborating in an established AILC-ICLA research committee – or to propose a new one. Please take a look at the “Spotlight on...” section of this Newsletter where you can learn from our Research Development Committee Chair, Professor Matthew Reynolds, about ways to become involved. As he mentions, there are a number of areas where new research groups would be most welcome. So if you are interested in organizing a committee, please be in touch with him directly. Or peruse the list of current committees on the AILC-ICLA website and see if one might fit your own research agenda.

These opportunities for present and future collaborations, as well as the reflections offered in the obituary of Tôru Haga, past vice president of the AILC-ICLA and

celebrated scholar of truly global interests – and friendships – are some of the highlights of this September Newsletter.

Let me close with gratitude to all for persistent, indeed inspiring work in times that are not easy. We here look forward to disseminating your news and to fostering a strong global network of comparative literature scholars in the challenging months ahead.

Warm greetings,

Sandra

Sandra Bermann
Cotsen Professor in the Humanities
Professor of Comparative Literature
Princeton University, USA
President, AILC-ICLA (2019-22)

1.2 Triennial Congress and conferences of the AILC-ICLA

👉 **XXIII Triennial International Congress of the International Comparative Literature Association: “Re-Imagining Literatures of the World: Global and Local, Mainstreams and Margins”**

Planning for our XXIII Triennial International Congress, “Re-Imagining Literatures of the World: Global and Local, Mainstreams and Margins” (**Tbilisi, Georgia, 25-30 July 2022**) continues apace. The Memorandum of Understanding between the AILC-ICLA and the Georgian organisers has been signed, and the recent discussions on the themes and sub-themes is whetting the appetite of the Programme Committee – keep an eye on this newsletter and on the website for more information soon!

~

👉 **Call for proposals: AILC-ICLA Early Career conference on “Global Publishing and the Making of Literary Worlds: Media, Migration, and Translation”, 4-6 June 2021, online.**

Organised by Princeton University’s Fung Global Fellows Program, the International Comparative Literature Association, and Princeton University Press, the conference joins theoretical issues addressed by scholars and editors with practical workshops in global publishing led by publishers from the US and other parts of the world. We expect this conference will break new ground intellectually as its practical publishing sessions offer information and advice to the next generation of scholars who face the ongoing challenges of a shrinking job market and complex publishing landscape.

This 3-day online conference will accommodate 250 registered early career participants (pre-tenure, post-doc, senior graduate student level) from around the world. Registration requires uploading a book description and, if desired, also an abstract for a panel discussion on one of the conference themes. A \$50 fee covers the

entire conference, including one-on-one coaching sessions offering publishing advice on the participant's submitted book description.

ICLA executive committee scholars, Princeton colleagues, and global publishers will serve as keynote speakers and panelists. Formats will include individual plenary speakers; panels of publishers, authors and translators; workshops; and one-on-one coaching sessions as mentioned above.

Deadline for submission is **October 15, 2020**.

For more information: <https://globalpublishing.princeton.edu/>

1.3 News from the Executive Council

The Executive Council meeting planned for summer 2020 had to be rescheduled to January 2021 due to the Covid-19 pandemic; however, some more urgent business was discussed via email.

In particular, the following decisions were taken:

- 1) To continue funding the open access publication of the Association's journal, *Recherche Littéraire / Literary Research*;
- 2) To renew the funding for website maintenance and development, as well as for achieving a secure complete membership list, to enable reaching all members via a secure mailing list;
- 3) To approve several proposals by Research Development Committee, in particular:
 - a) the new, more detailed descriptions of Short-term and Standing Research Committees, and the new procedures for applying to establish a new research committee or renew an existing short-term committee for an additional term (more details can be found on the webpage of Research Development Committee at: <https://www.aile-icla.org/research-development-committee/>); see also the "Spotlight" interview with the Chair of Research Development Committee, in 1.5 below);
 - b) the confirmation of the renewal of the Research Committee on Literature and Neuroscience until the end of its third term in 2021 (for more information on this committee see <https://www.aile-icla.org/literature-and-neuroscience/>);
 - c) the renewal of the Research Committee on Comic Studies and Graphic Narratives for a second term (for more information on this committee see <https://www.aile-icla.org/comics-studies-and-graphic-narrative/>);
 - d) the renewal of the Research Committee on Religion, Ethics and Literature for a third term (for more information on this committee see <https://www.aile-icla.org/research-committee-on-religion-ethics-and-literature/>);
 - e) the approval of the re-constitution of the Research Committee on Scriptural Reasoning and Comparative Studies as a Standing Research Committee, subject to additional information being provided to the Executive Council

meeting of January 2021 (for more information on this committee see <https://www.ailc-icla.org/scriptural-reasoning-and-comparative-studies/>);

- f) encouraging research committees to disseminate their research as widely as possible to ICLA members, including through the use of open-access publication whenever possible;
- g) postponing to the January 2021 meeting of the Executive Council the discussion of a policy of financial support for research committees.

More information on all the above can be found in the Research Development Committee annual report for 2019-20 published on the Committee's page at: <https://www.ailc-icla.org/research-development-committee/>.

Progress on the planning of the Congress in 2022 and of the early-career conference in 2021 was also discussed (for more information on these items please see the section "1.2 Triennial Congress and conferences of the AILC-ICLA", above).

1.4 News about our website

🔗 Website accessibility

We are carrying out a check up on the accessibility of the website and are making several changes that should improve access for those who have disabilities or difficulties reading or navigating a screen. Documents uploaded as from September 2020 will also be checked for accessibility, and we shall try to comply as much as we can with the [Web Content Accessibility Guidelines version 2.1](#) AA standard.

If you experience difficulties with the accessibility of the site, please contact us on administrator@ailc-icla.org or via <https://www.ailc-icla.org/contact-us/> and we shall do our best to address problems whenever we can.

~

🔗 Publicising National Associations' and AILC-ICLA Research Committees' events

Our website has a page listing events organised by the ICLA, our Research Committees, and our affiliated National Associations.

You can find it at <https://www.ailc-icla.org/conferences-seminars-workshops-colloquia/> (triennial Congresses are listed separately at <https://www.ailc-icla.org/congresses/>).

Events organised by individual members, departments, centres, etc., will continue to appear in our Newsletters (available at: <https://www.ailc-icla.org/recent-newsletters/>).

To publicise an event on the dedicated webpage or in the Newsletter, as appropriate, please contact us at administrator@ailc-icla.org or via our Contact page at <https://www.ailc-icla.org/contact-us/>.

1.5 Spotlight on... the AILC-ICLA Research Development Committee

In this issue of the Newsletter, we continue to shine a light on the work of the AILC-ICLA, focusing this time on the Research Development Committee. As we explained in the last Newsletter, the aim of this new “Spotlight” is to enhance transparency and understanding of how the International Association functions, the benefits it can bring to its members, and how individuals can participate in its work. We hope this initiative can also stimulate ideas for new research activities and collaborations.

Do not forget to check the [ICLA Website](https://www.ailc-icla.org) for more information, and do contact us (<https://www.ailc-icla.org/contact-us/> or administrator@ailc-icla.org) if you have any suggestions.

☞ **A conversation with Matthew Reynolds, Chair of Research Development Committee.**

Q: *You are the Chair of the Research Development Committee: can you explain what its main role is?*

A: Our role is to support and guide the ICLA’s research activity, and foster its development. What that mainly means in practice is that we encourage and assess applications to form new ICLA research committees, and review reports after three years if the Committee wishes to extend its term. We read and discuss the proposals, sometimes offer suggestions to the committee in question, and give recommendations to the Executive Council; the Executive Council then takes the final decision about the formation or renewal of a committee. I should say that Research Development Committee consists of a diverse and excellent group of colleagues: you can see their names on [our page on the ICLA website](#).

Q: *Can you explain what the research committees are, and if there are different types?*

A: I like to think of our research committees as research ‘groups’ since for someone from the UK, like me, the word “committee” tends to imply administrative labour. But “committee” is the venerable, and international, ICLA term. So a research committee is really a group of researchers who are collaborating in exploring an issue or subject area. “Short-term committees” investigate a defined topic over an initial period of 3 years; they can be renewed for two further triennia. “Standing committees” work on broader intellectual areas (two existing examples are “Literary Theory” and “Translation”): they are not time-limited.

Q: *Can anyone propose to initiate a research committee?*

A: Yes! Any member of the ICLA can propose a new research committee and we are keen to encourage applications from a wide variety of members.

Q: *How does one do that?*

A: The first step is to identify your research area, and the questions you want to ask about it, and then to gather some interested colleagues. A key aim of the ICLA’s research committees is to promote collaboration among our members, so applications

must come from groups rather than individuals. A short-term committee will typically have six or more founder-members and a standing committee will typically have twelve; early career academics must also be involved from the beginning. The full details can be found on [our Committee's page on the website](#). If you would like advice, by all means write to me: matthew.reynolds@ell.ox.ac.uk; if you have an idea for a research committee but have not yet found enough collaborators you are welcome to seek interested colleagues through this newsletter.

Q: How does the ICLA support its research committees, and what are the advantages of instituting a research committee under the aegis of the ICLA?

A: I think the main thing is the fantastic network of potential collaborators that the ICLA offers its members: research committees can reach out to them through the website, the newsletter, and through the triennial convention and other meetings. Committees may be able to apply for some financial support (the exact nature of that is currently under review); there is also of course considerable prestige attached to the ICLA name.

Q: What expectations does the ICLA have of its research committees?

A: I think it's really important that ICLA members feel they can get involved with and benefit from the work of all our research committees – so research committees need to make it clear how ICLA members can join them, and they need to have ways of disseminating news of their activities through the website and other channels. Research committees may pursue their research through annual meetings, online discussion and collaboration, or other means; they may publish their work in books, special issues of journals, or other forms; and they have to provide annual reports to the Executive Council. Above all – of course – we want to support our committees in pursuing excellent research.

Q: Are there areas of research in which you are especially keen to encourage new research committees?

A: Research Development Committee especially encourages applications that address key research questions in comparative literature today and/or help fill gaps in the areas covered by existing committees, such as: digital humanities, race and ethnicity studies, cultural and social studies, geocriticism and ecocriticism, and postcolonial and world literature studies. You can find the list of current committees on the [ICLA Webpage](#) (under the “Organization” menu) – if you see a gap, by all means get in touch so we can see about filling it...

Professor Matthew Reynolds, many thanks for explaining about the role of Research Development Committee and encouraging members to get involved!

Full information on Research Development Committee is available at <https://www.aillc-icla.org/research-development-committee/>

1.6 Publications

☞ *Recherche littéraire/Literary Research*

Recherche littéraire/Literary Research – the annual state-of-the-art journal of the International Comparative Literature Association – invites colleagues from all over the world to suggest books for review, or to volunteer a review of a book of their choice.

Please feel free to contact the Editor of *RL/LR*, Professor Marc Maufort, on mmaufort@ulb.ac.be.

Past issues of *RL/LR* are available for free download at: <https://www.ailc-icla.org/literary-research/>.

1.7 Prizes and Awards

☞ **The Anna Balakian Prize**

The next Anna Balakian Prize will be presented at the Triennial Congress of the ICLA to be held in Tbilisi, Georgia 25-30 July, 2022.

The prize rewards an exceptional first monograph in the field of comparative literary studies, written by a single author who has not attained the age of 40 years.

For the period 2019 to 2022, the jury will consist of the following members:

1. Prof. E.V. Ramakrishnan, Chair
evrama51@gmail.com

E.V. Ramakrishnan is a bilingual poet, critic and translator with several books in the areas of comparative literature studies, postcolonial studies and translation studies. He is Professor Emeritus of Language, Literature and Culture Studies at Central University of Gujarat, Gandhinagar, India. He is a Vice-President of ICLA.

2. Prof. Lawrence Wang-chi, Member
lwcwong@cuhk.edu.hk

Prof. Lawrence Wang-chi is Chair and Professor of Humanities, Department of Translation, the Chinese University of Hong Kong. He is also concurrently the Director of the Research Centre for Translation. He is the Executive Director of *Renditions*, and chief editor of *Journal for Translation Studies* and *Studies in Translation History*.

3. Prof. Mads Rosendahl Thomsen, Member
litmrt@cc.au.dk

Mads Rosendahl Thomsen is Professor of Comparative Literature at Aarhus University, Denmark. He is the author of *Mapping World Literature* (2008), *The New Human in Literature* (2013), a co-author with Stephan Helgesson of *Literature and the World* (2019) and the editor of several books including *World*

Literature: A Reader (2012), and *The Bloomsbury Handbook of Posthumanism* (2020). He is a member of the Executive Council of ICLA.

Please note that books/monographs published **between January, 2019 and December, 2021** will be eligible for the 2022 Prize.

The last date for receiving the entries will be **31 January, 2022**.

Interested candidates are requested to send an email to the Chair of the Jury before despatching the book/monograph. The Prize will be announced by the first week of May, 2022.

For more details of the Prize please see the Balakian Prize page of the AILC-ICLA website at <https://www.aile-icla.org/balakian-prize/>.

1.8 Obituary: Tôru Haga (1931–2020)

Shigemi Inaga remembers Professor Tôru Haga.



In memoriam: Tôru Haga (1931–2020) Former Vice President, AILC-ICLA

Tôru Haga, former Vice-President of the AILC-ICLA and the Chair of the Organizing Committee of the ICLA's '91 Congress in Tokyo, passed away on the 20th of February this year. ICLA veterans of the Board will remember Professor Haga as a rare Japanese intellectual who did not hesitate to speak out whenever the occasion arose, without any hint of the typical Japanese reservation or discretion.

Born in 1931, in Yamagata, in the northern mountainous region of Japan, he moved to Tokyo in 1941. Haga was one of the first students admitted to the newly opened Department of General Education in 1950. He remained affiliated with his alma mater, the Komaba campus of the University of Tokyo, until his retirement in 1992, having served as the Chair of the Graduate Course of Comparative Literature & Culture there.

Travelling to Europe with a scholarship from the French Government, young Haga met painters and artists of his generation, making friends with Toshimitsu Imai, Hisao Dômoto, Jean-Paul Riopelle, Sam Francis. Etc., it was Georges Duthuit who initiated

Haga into the Parisian avant-garde art circle in the late 50s. The Group *Gutai* owes its international reputation to Haga's *Continuité et Avang-garde au Japon* (1961), co-authored with Michel Tapié.

Returning to Japan, Haga developed his studies on the early Japanese diplomatic missions of the second half of the 19th Century. He superimposed his own experiences in Europe onto the travel accounts left by the early Japanese diplomats, reviving with every case the sense of surprise that the mission members had experienced at their own unprecedented cross-cultural encounters with the West. Upon his visit to the USA in the early 1970s, Haga made further investigations into the cultural history of 18th Century Japan. He discovered Yosa Buson in Princeton. In opposition to the then dominant Marxist interpretation of the Edo period (1615-1867) as a feudalistic backward society, Haga remarked on the exceptional cultural florescence and artistic exuberance of 18th Century Japan, which he named "Pax tokugawana". Interested in the crossroads of Japanese Rococo and its reopening to the West, from the Meiji revolution/restoration in 1867, Haga also surveyed the travel diary of Watanabe Kazan, one of the first painters learning Western techniques. Nor can we ignore his pioneering research on the Iwakura mission to the United States and to Europe (1871-73).

One of the merits of Tôru Haga's endeavor consists in appreciating "non-literary" texts and images as invaluable resources for the studies of Comparative Literature and Culture. Another merit lies in the fact that he was capable of situating these "things Japanese" within the wider perspective of Global Cultural History. Haga was on friendly terms with Fernand Braudel as well as Philippe Aries and his wife, particularly during his second long stay in the USA, this time in Washington DC.

Poetry and painting remained Haga's privileged points of reference. His PhD thesis, finally completed in his early 50s, *The Domain of the Painting* (1984), with the subtitle of "Comparative Cultural Studies in Modernizing Japan", was awarded the prestigious Osaragi Jirô Prize, consolidating his position as a leading academic writer. Another huge book, *Le Japon Artistique: Resonating Images and Texts* (2010), is "a Symphony", as he put it, in which he freely and tactfully associates Japanese intellectuals with such contemporary *hommes de lettres* as J.J. Rousseau, Voltaire, Thomas Jefferson, etc. His anthology of Japanese poetry, *To the Forest of Poetry and Song* (2012), originally published serially in a leading newspaper, with its fine and supple readings of the selected pieces, remains the best initiation to the genre. This seems to have led him to be named "invited Poet Laureate" of the New Year's poetry celebration at the Imperial Household.

In his final years, after retiring as President of the Kyoto University of Art and Design, as Director of the Okazaki City Museum of Art, and finally, as Director of the Shizuoka Prefectural Museum of Art, Haga produced two more books: *Cherry Blossom Spring: Sources and Lineage* (2018) and *The Texts of the Diplomats* (2020, posthumous publication). Many of his papers and essays, written in Japanese, English, and French – his poetic prose drew admiration even among native speakers – remain to be collected and (re-)published in book form.

A staunch enemy of "theory" Tôru Haga believed in his poetic intuition and was faithful to his own sensibility throughout his life. This was the passport for his cultural diplomacy world-wide. As a convinced nationalist, he enjoyed beautiful friendships with

many colleagues from both Korea and China, as well as from the West. He organized the first ICLA conference in Asia, was actively involved in the Association, and helped bring about successful congresses in Pretoria, Hong Kong, Beijing, and Seoul. Those who were acquainted with him both in his native land and abroad regret that the happy chatting and learned conversation of the sort Haga-san spontaneously promoted will never be possible again.

He was indeed an inhabitant sent from the Cherry Blossom Spring.

2. News from our Members

2.1 Calls for Papers, conferences and seminar participation

☞ **Upcoming conference: *Transmedial Turn? Potentials, Problems and Points to Consider*, University of Tartu, Estonia, 8–11 December 2020**

We are happy to invite you to participate in the conference “Transmedial turn?” – the second conference in a series of academic gatherings dedicated to the study of intersemiotic processes in culture. The conference is still going to take place on 8-11 December 2020. However, with everyone’s safety as our highest priority and not being able to predict what the autumn will bring in regard to the Covid-19 pandemic, we are now heading towards an online conference. As the title of the conference indicates, the central topic of inquiry is the cultural shift from logocentric to increasingly intersemiotic, intermedial and transmedial processes and its impact on disciplines that study textual transfers, relations between semiotic systems or media, and new media practices. We foreground the notion “transmedia” – with its prefix trans- meaning “across”, “beyond”, “through” – to highlight the ubiquity of processes and phenomena of media crossovers. The conference aims at bringing together scholars from disciplines interested in textual transfers across languages, genres and media, among them Translation Studies, Semiotics, and Adaptation Studies, and to promote a more complex understanding of the transmedial processes and phenomena in culture, particularly of the diverse and novel theoretical perspectives, concepts and methods used in various disciplines for approaching these processes and phenomena.

For further information: <https://transmedia.ut.ee/avaleht>

~

☞ **Call for Papers: *Imagining inclusive communities in European culture*, European Society of Comparative Literature (ESCL/SELC), 9th Congress, Rome, 6-10 September 2021**

20th-century criticism and theory have acquainted us with the ability of fictional narratives to build or strengthen the identity of nations and classes, often at the expense of other communities. Investigations of the ideological significance of fiction as a tool for social cohesion have insistently stressed its tendency to exclude, debase or misrepresent other groups. A question that has been posed less often is, however,

how narrative works manage to build inclusive communities. This question seems of great relevance in relation to the modern period, especially to early modern cultural cosmopolitanism (the “republic of letters”), the universalism of the Enlightenment (with its focus on the nature of man), the construction of “imagined communities” in European nation-states, and the scepticism of nationalist ideologies that has marked significant strains of both modernist and post-modern narrative culture. In recent years, moreover, given the ethical and political issues raised by transnational migrations and globalization, the power of fiction as a tool to question or broaden community boundaries has become more and more significant. And it is likely that it will become all the more so in light of recent social and political developments, such as the resurgence of nationalism in the shape of “sovereignism” and protectionist policies, and the crisis of Europe, both as an idea and as a system of institutions.

The concept of inclusiveness is especially relevant today not only in terms of nation and class, but also of race and gender, while strategies of inclusiveness are being explored in various domains, including translation studies, and applied to all kinds of texts (see for example gender-inclusive Bible translations). The concept of crisis translation, widely investigated today, is also relevant in that it relates to how translation and translations, in periods and areas of political and humanitarian crises, mediate between peoples and individuals belonging to different cultural and linguistic communities.

The aim of this conference is to invite reflections on narrative as a tool for the creation of inclusive communities in European culture, with a focus on a broad range of media (literature, both fictional and non-fictional, including translated literature, films, TV series, graphic novels, videogames) and on all periods, from classical antiquity – in which the grounds for communal thinking were established – to the present day, marked by radical attempts to renegotiate communal identities. We invite, moreover, papers and panels on the part played by criticism, theory, and historiography in envisioning inclusive communities and on the role of translation and circulation of narrative works in Europe. We encourage both narratological readings that highlight the formal language of community-building and political and ideological investigations, comparative or focused on specific contexts.

All papers will be included in sessions with four presenters each, so plan to present on your topic for no more than 20 minutes, inclusive of any audio or visual materials.

Please submit 300-words abstracts together with a short biography, institutional affiliation (where relevant), and contact details by **30th September 2020** at escl2021.lcm@uniroma1.it and escl2021.dseai@uniroma1.it.

Panel submissions are welcome. The deadline for complete panel proposals, including a short biography, institutional affiliation (where relevant), and contact details, is **15th September 2020**. Proposals should be sent to escl2021.lcm@uniroma1.it and escl2021.dseai@uniroma1.it.

Acceptance decisions will be notified by **15th January 2021**.

For further information: <https://www.esclselc2021-sapienza-uniroma1.org/>

2.2 Publications: Calls for contributions and recently published

☞ **Call for contributions: 'Covid-19 and a Reality in Flux: Multidisciplinary Responses', *Cairo Studies in English* (June 2021), ed. by Maha El Said, Sahar Elmougy, Walid El Hamamsy**

Cairo Studies is a bi-annual online academic journal published by the English Department, Cairo University (EDCU). **Information on the journal:** <https://cse.journals.ekb.eg/>

Two decades into the twenty-first century, the onset of the Covid-19 pandemic is a reality-changing experience that has taken the world by surprise. Within the span of a few months, it has already started to impact almost every aspect of our lives, from education to work, travel to food, finance to the environment, and – most importantly – family life and human relations, to name a few. It is suddenly reshaping our visions on a wide array of issues, ranging from quotidian reality to political systems. In its aftermath, many of us are finding ourselves faced with a set of old questions we thought we had gone far beyond, or new ones we thought we would never ask. In essence, we find ourselves faced with very basic questions about ourselves and the universe. Most attention to the pandemic has so far focused on economic and practical issues, leaving aside more pressing concerns that we as scholars in the Humanities and Social Sciences believe should occupy center stage, given their impact on our existence as human beings. This issue of *Cairo Studies in English* invites scholars to contribute theoretical and analytical articles from various disciplines documenting this unique moment in human history as well as envisioning new conceptions of the future.

Submissions will be considered ONLY through: <https://cse.journals.ekb.eg/>

Submission guidelines: <https://cse.journals.ekb.eg/journal/authors.note>

For queries, email: CSE.Covid2021@gmail.com

Deadline for submissions: **31 October 2020**

~

☞ **Call for contributions: *Colloquia Comparativa Litterarum*, Yearbook of Sofia University St Kliment Ohridski, Bulgaria.**

Colloquia Comparativa Litterarum publishes studies in Comparative literature with an emphasis on European literatures, in particular on Balkan issues, and mainly regarding the period from the 18th century onward. This journal provides immediate open access to its content. Double blind peer-reviewed selection.

Leading theme of the 2021 issue: THE SOLITARY WALKER – INTROSPECTION AND REVOLT. Papers and book-reviews for the journal's upcoming issue will be accepted **until 31 January 2021**. Please, send your submissions in English, French or Bulgarian by email to ColloquiaCL@gmail.com.

For more information: <https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia>

<https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/about/submissions#authorGuidelines>

~

☞ **Just published: Frank England, *Fictions of God* (Pickwick Publications, 2020)**

Fiction and theology share an attempt to articulate what it means to be human. They both include narrative accounts of virtue and vice, moral worth and moral failure. Through the themes of courtesy, brutality, silence, sound, and divine absence, the sacred nature and character of being human is explored in novels by Anita Brookner, Chuck Palahniuk, Anne Michaels, Richard Powers, and Iris Murdoch.

~

☞ **Just published: Waleed F. Mahdi, *Arab Americans in Film: From Hollywood and Egyptian Stereotypes to Self-Representation* (Syracuse University Press, 2020)**

It comes as little surprise that Hollywood films have traditionally stereotyped Arab Americans, but how are Arab Americans portrayed in Arab films, and just as importantly, how are they portrayed in the works of Arab American filmmakers themselves? In this innovative volume, Mahdi offers a comparative analysis of three cinemas, yielding rich insights on the layers of representation and the ways in which those representations are challenged and disrupted. Hollywood films have fostered reductive imagery of Arab Americans since the 1970s as either a national security threat or a foreign policy concern, while Egyptian filmmakers have used polarizing images of Arab Americans since the 1990s to convey their nationalist critiques of the United States. Both portrayals are rooted in anxieties around globalization, migration, and US-Arab geopolitics. In contrast, Arab American cinema provides a more complex, realistic, and fluid representation of Arab American citizenship and the nuances of a transnational identity. Exploring a wide variety of films from each cinematic site, Mahdi traces the competing narratives of Arab American belonging – how and why they vary, and what’s at stake in their circulation.

For more information: <https://press.syr.edu/supressbooks/2977/arab-americans-in-film/>

An interview about the book: <https://syracusepress.wordpress.com/2020/05/20/waled-mahdi-on-arab-americans-in-film/>

~

☞ **Just published: “Current State of Literary Theory, Research and Criticism, (Non-‘Centric’) National Cultures”, *Interlitteraria* (Journal of the Estonian Association of Comparative Literature), Vol. 25 No. 1 (2020)**

At the last International Conference of the Estonian Association for Comparative Literature, under the title “Current State of Literary Theory, Research and Criticism in (Non-‘Centric’) National Cultures” (University of Tartu, September/October 2019) not only did we welcome cultural scholars from the Baltic countries, Poland, Albania, Slovakia, Russia, etc., but we felt equally delighted by the presence of literary and cultural researchers from “centers”. Thus, a group of young scholars representing Lebanon, Hong Kong and India arrived from Paris. Among the participants there were

also a number of our long-time colleagues representing scholars from the Western “centers” who are interested in smaller cultures as well as in intellectual currents that do not fit so well in the mainstream, demonstrating once again that the “centers” themselves are seldom homogeneous.

For further information and to access the current issue:

<https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/issue/current>

~

☞ **Just published: Jüri Talvet, *Ten Letters to Montaigne. “Self” and “Other”* (Guernica Editions, 2019), translated from the Estonian by the author and H. L. Hix**

Socrates looked expectantly to the afterlife, when he would be able to converse with the wisest of the honored dead. Jüri Talvet has elected not to wait, but instead to begin his conversations with the wise in this life. In these ten letters, Talvet has entered into conversation with one of those wise predecessors, Michel de Montaigne.

Talvet’s ruminations place contemporary issues into a long historical perspective, and a rich literary context. These letters offer an uncompromising critique of current global tendencies, but Talvet’s critique is matched by – or perhaps it is – a vision of hope.

For further information: <https://www.guernicaeditions.com/title/9781771834704>

~

☞ **Just published: Jüri Talvet, *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the “Other”* (Cambridge Scholars Publishing, 2019)**

The book offers coherent theoretical treatment of the conceptions of “World Literature” and “Comparative Literature”, in parallel with their practical application to the research of different literary phenomena (Renaissance and Baroque creativity, literary canons, philosophy of translation, etc.), especially, as viewed from the point of view of the “other” – “peripheral” (minor, minority) national(-linguistic) cultures. Envisaging womankind’s historical liberation and a budding “comparative world sensibility” has been seen as one of the greatest merits of European “creative humanists”. To explain the deep sources of creativity and image authenticity, the notions of the (aesthetic) “infra-other” and (philosophical) “transgeniality” have been introduced. The proposed aim would be to transcend monologues of ideological-cultural “centres”, as well as formalistic and sociological trends in cultural and literary research and teaching. The book advocates a plurality of creative dialogues and a mutually enriching symbiotic relationship between “centres” and “peripheries”.

For further information: <https://cambridgescholars.com/critical-essays-on-world-literature-comparative-literature-and-the-other>

2.3 Research Centre

👉 **New Research Centre: Centre for Comparative Literature, Goldsmiths, University of London**

We are delighted to announce the launch of the new Research Centre for Comparative Literature at Goldsmiths, University of London.

Directed by Professor Lucia Boldrini, with Professor Clare Finburgh-Delijani and Professor Marie-Claude Canova-Green as Deputy Directors, this interdepartmental Centre is affiliated to the Department of English & Comparative Literature (soon to be renamed English & Creative Writing) and the Department of Theatre and Performance.

The Centre (CCL) draws on the extensive range of interests by its members and an established tradition of teaching and researching literary, visual, cultural and performance texts from all areas of the world and in many different languages. As well as a PhD in Comparative Literature, the graduate programmes affiliated to the Centre include MAs in Literary Studies (with a pathway in Comparative Literature and Criticism), in Translation and in World Theatres.

Working closely with the Centre for Caribbean and Diaspora Studies, the Centre for Philosophy and Critical Thought, the Decadence Research Centre and the Writers' Centre, as well as with local theatres (such as our partner the Gate Theatre), cultural associations, museums and galleries in the UK and other countries, the CCL aims to promote innovative research in and on the theory, practice and history of comparative literature, world literature(s) and theatre, reception of the classics, multilingualism, translation, intercultural theatre, and creative writing.

The CCL will host workshops, seminars, conferences and public lectures, including an Annual Lecture, to address matters of interest to comparative literature in its broadest sense. We are delighted that Marina Warner has agreed to deliver our inaugural lecture.

All events and activities prioritize diversity and inclusivity, which is central to our ethos. We pay special attention to the support of graduate students and early-career researchers.

For more details see <https://www.gold.ac.uk/ccl/>.

1. Annonces de l'AILC- ICLA

1.1 Un message de notre Présidente

Chers Membres de la communauté AILC-ICLA,

Alors que nous poursuivons notre travail d'enseignants et de chercheurs en 2020, nous le faisons clairement dans une période d'incertitude – et souvent de nouvelles décourageantes. La pandémie montre peu de signes de recul, du moins ici aux États-Unis, et le besoin urgent d'éradiquer le racisme systémique, souvent violent, persiste. De plus, septembre a confirmé une contraction du marché des postes d'enseignants universitaires et une prise de conscience accrue de la précarité financière de nos collèges et universités. Pourtant, ces défis n'ont pas conduit à la résignation. Au contraire. Si nous pouvons en juger à partir de notre Bulletin actuel, ainsi que des conversations quotidiennes, des e-mails, des webinaires et des blogs, ces incertitudes croissantes ont plus souvent conduit à une action transformatrice.

En plus des nouveaux livres, articles, traductions, événements médiatiques remarquables et innovations technologiques pour l'enseignement souvent inattendues, il existe de nouvelles collaborations pour la recherche et la discussion, parfois même de nouvelles unités administratives (comme le nouveau Centre de Recherche de Littérature Comparée à Goldsmiths, Université de Londres). Nous voyons également des exemples de professeurs, de départements – et parfois d'universités – qui participent à des projets d'enseignement et de recherche entre les diverses disciplines, et au-delà de l'université elle-même. S'engager avec les populations locales défavorisées, s'associer à des groupes promouvant la justice sociale, et établir des partenariats avec des musées et des théâtres locaux pour renforcer les arts – tous ces acteurs élargissent l'imagination de notre recherche, tout en amplifiant la prise de conscience de ce que les sciences humaines peuvent être.

À l'AILC-ICLA, nous sommes impatients d'apporter notre soutien en partageant des informations sur les événements à venir et en offrant de nouvelles opportunités collaborations. Vous trouverez énumérés dans les pages suivantes de nombreux événements parrainés par nos membres. Deux colloques parrainés par l'AILC-ICLA sont également à l'horizon. L'un est destiné aux chercheurs en début de carrière, et il est prévue pour juin 2021 : un colloque en ligne axé sur l'édition littéraire (<https://globalpublishing.princeton.edu>). En juillet 2022, nous attendons avec impatience notre congrès triennal AILC-ICLA à Tbilissi, en Géorgie, un rassemblement qui, nous l'espérons, attirera des comparatistes du monde entier.

Dans ce numéro de notre Bulletin, nous invitons également nos membres à envisager de collaborer avec un des comités de recherche de l'AILC-ICLA – ou à en proposer un nouveau. Veuillez jeter un œil à la section « Braquer les projecteurs sur... » de ce bulletin dans laquelle le Président du Comité de Recherche et de Projets, le Professeur Matthew Reynolds, explique les façons dont vous pouvez participer. Comme il le mentionne, il existe un certain nombre de domaines dans lesquels de nouveaux

groupes de recherche seraient les bienvenus. Donc, si vous souhaitez organiser un comité, veuillez le contacter directement. Vous pouvez également parcourir la liste des comités actuels sur le site Web de l'AILC-ICLA et voir si l'un d'entre eux pourrait convenir à votre propre programme de recherche.

Ces opportunités de collaborations présentes et futures, les réflexions offertes dans la nécrologie de Tôru Haga, ancien Vice-Président de l'AILC-ICLA et célèbre spécialiste des intérêts – et des amitiés – au niveau mondial, sont quelques-uns des points forts de ce bulletin de septembre.

Permettez-moi de conclure en vous remerciant toutes et tous pour votre travail assidu et inspirant, dans une époque qui n'est pas facile. Nous serons toujours très heureux de vous aider à diffuser vos idées et contribuer à la construction d'un solide réseau mondial de spécialistes de littérature comparée dans les mois difficiles à venir.

Avec mes salutations chaleureuses,

Sandra

Sandra Bermann
Professeur de la Chaire Cotsen en Sciences Humaines
Professeur de littérature comparée
Université de Princeton, États-Unis
Présidente, AILC-ICLA (2019-22)

1.2 Congrès triennal et colloques de l'AILC-ICLA

☞ **XXIIIe Congrès international triennal de l'Association Internationale de Littérature Comparée: « Ré-imaginer les littératures du monde: mondial et local, modèles dominants et marges »**

Les modalités de l'organisation de notre XXIIIe Congrès international triennal, « Ré-imaginer les littératures du monde : mondial et local, modèles dominants et marges » **(Tbilissi, Géorgie, 25-30 juillet 2022)** sont déjà en bonne voie.

Le protocole d'accord entre l'AILC-ICLA et les organisateurs géorgiens a été signé, et les discussions récentes sur les thèmes et les sous-thèmes aiguisent l'appétit du Comité du programme – gardez un œil sur ce bulletin et sur le site Web pour les dernières nouveautés !

~

☞ **Appel à participation : Colloque pour les chercheurs en début de carrière sur « L'édition à l'échelle mondiale et la création de mondes littéraires : médias, migration et traduction », 4-6 juin 2021, en ligne.**

Organisé par le Fung Global Fellows Program de l'Université de Princeton, l'Association Internationale de Littérature Comparée et les presses universitaires de Princeton, le colloque en ligne « L'édition à l'échelle mondiale et la création de mondes littéraires : médias, migration et traduction » abordera des questions théoriques

posées par les universitaires et éditeurs tout en proposant des ateliers pratiques sur l'édition à l'échelle mondiale, conduits par des éditeurs américains et d'autres régions du monde. Ce colloque ouvrira des perspectives intellectuelles nouvelles, car ses sessions pratiques sur la publication offriront des informations et des conseils à la prochaine génération d'universitaires confrontés à des défis permanents, tels qu'un marché du travail morose et un paysage éditorial complexe.

Ce colloque en ligne durera trois jours et accueillera 250 participants en début de carrière (niveau « pré-tenure », post-doc, étudiants diplômés senior), venant du monde entier. L'inscription nécessite le téléchargement d'une description de votre livre et, si vous le souhaitez, également d'un résumé pour une table ronde sur l'un des thèmes du colloque. Les frais de \$50 couvrent toute la conférence, y compris les séances individuelles de coaching, offrant des conseils de publication à partir de la description du livre soumis par le participant ou la participante.

Des universitaires du comité exécutif de l'ICLA, des collègues de Princeton et des éditeurs mondiaux serviront de conférenciers et de panélistes. Les formats incluront des orateurs individuels en plénière ; des panels d'éditeurs, d'auteurs et de traducteurs ; des ateliers ; et des séances individuelles de coaching comme mentionné ci-dessus.

Date limite de soumission : 15 octobre 2020

Pour plus d'informations : <https://globalpublishing.princeton.edu/callforpapers>

1.3 Nouvelles du Conseil Exécutif

La réunion du Conseil Exécutif prévue pour l'été 2020 a dû être reportée à janvier 2021 en raison de la pandémie de Covid-19 ; cependant, certaines affaires plus urgentes ont été discutées par courrier électronique.

En particulier, les décisions suivantes ont été prises :

- 1) Continuer à financer l'accès tout public du journal de l'association *Recherche Littéraire / Literary Research* ;
- 2) Renouveler le financement pour la maintenance et le développement du site Web, ainsi que pour la création d'une liste de membres complète et sécurisée, afin de pouvoir contacter tous les membres via une liste de diffusion sécurisé ;
- 3) Approuver plusieurs recommandations du Comité de Recherche et de Projets, notamment :
 - a) les nouvelles descriptions plus détaillées des Comités de Recherche à Durée Limitée et Permanents, et les nouvelles procédures pour proposer la création d'un nouveau comité de recherche ou le renouvellement d'un comité à durée limitée existant pour un mandat supplémentaire (pour plus de détails voir la page Web du Comité de Recherche et de Projets sur: <https://www.aillc-icla.org/fr/comite-de-recherche-et-de-projets/> ; voir aussi l'entretien avec le Président du Comité de Recherche et de Projets, au point 1.5 ci-dessous) ;

- b) la confirmation du renouvellement du Comité de Recherche en Littérature et Neurosciences jusqu'à la fin de son troisième mandat en 2021 (pour plus d'informations sur ce Comité, voir <https://www.ailc-icla.org/fr/litterature-et-neuroscience/>) ;
- c) le renouvellement du Comité de Recherche sur la Bande Dessinée et la Narration Graphique pour un second mandat (pour plus d'informations sur ce comité, voir <https://www.ailc-icla.org/fr/comite-de-recherche-sur-la-bande-dessinee-et-le-recit-graphique/>) ;
- d) le renouvellement du Comité de Recherche sur la Religion, Éthique et Littérature pour un troisième mandat (pour plus d'informations sur ce Comité, voir <https://www.ailc-icla.org/fr/comite-de-recherche-sur-religion-ethique-et-litterature/>) ;
- e) l'approbation de la reconstitution du Comité de Recherche « Raisonnement Scripturaire et Études Comparées » en comité de recherche permanent, sous réserve que des informations supplémentaires soient fournies à la réunion du Conseil Exécutif de janvier 2021 (pour plus d'informations sur ce comité, voir <https://www.ailc-icla.org/fr/raisonnement-scripturaire-et-etudes-comparees/>) ;
- f) encourager les comités de recherche à diffuser leurs recherches le plus largement possible aux membres de l'AILC, y compris des publications en libre accès, le cas échéant ;
- g) reporter à la réunion du Conseil Exécutif de janvier 2021 la discussion sur un programme de soutien financier aux comités de recherche.

De plus amples informations sur tout ce qui précède peuvent être trouvées dans le rapport annuel du Comité de Recherche et de Projets pour 2019-2020, publié sur la page du Comité à l'adresse : <https://www.ailc-icla.org/fr/comite-de-recherche-et-de-projets/>.

L'état d'avancement de la programmation du Congrès en 2022 et du colloque pour les chercheurs en début de carrière en 2021 a également été discuté (pour plus d'informations sur ces points, veuillez consulter la section « 1.2 Congrès triennal et colloque de l'AILC-ICLA » ci-dessus).

1.4 Nouvelles de notre site Web

↳ Accessibilité du site Web

Nous sommes en train de vérifier l'accessibilité du site Web et d'apporter plusieurs modifications qui devraient améliorer l'accès pour ceux qui ont un handicap ou des difficultés à lire ou à naviguer sur un écran. L'accessibilité des documents téléchargés à partir de septembre 2020 sera également vérifiée et nous essaierons de nous conformer autant que possible aux [Règles pour l'accessibilité des contenus Web \(WCAG\) 2.1](#) standard AA.

Si vous rencontrez des difficultés avec l'accessibilité du site, veuillez nous contacter à administrator@ailc-icla.org ou via <https://www.ailc-icla.org/fr/contact/>, et nous ferons de notre mieux pour résoudre les problèmes dans la mesure du possible.

~

👉 **Annoncer les événements des Associations Nationales et des Comités de Recherche de l'AILC-ICLA**

Notre site Web contient une page énumérant les événements organisés par l'AILC, nos comités de recherche et nos associations nationales affiliées.

Vous la trouverez sur : <https://www.ailc-icla.org/fr/conferences-seminaires-ateliers-colloques/> (les congrès triennaux sont répertoriés séparément sur : <https://www.ailc-icla.org/fr/les-congres/>).

Les événements organisés par des membres individuels, des départements, des centres, etc., continueront à apparaître dans nos Bulletins (disponibles sur : <https://www.ailc-icla.org/fr/newsletters-recentes/>).

Pour faire connaître un événement sur la page Web ci-dessus ou dans le Bulletin, selon le cas, veuillez nous contacter à : administrator@ailc-icla.org ou via notre page de contact à : <https://www.ailc-icla.org/fr/contact/>.

1.5 Braquer les projecteurs sur... le Comité de Recherche et de Projets

Dans ce numéro du Bulletin, nous continuons à mettre en lumière le travail de l'AILC-ICLA, l'accent étant mis cette fois sur le Comité de Recherche et des Projets. Comme nous l'avons expliqué dans le dernier Bulletin, l'objectif de ces « Projecteurs » est d'améliorer la transparence et la compréhension du fonctionnement de l'Association Internationale, des avantages qu'elle peut apporter à ses membres, et de la manière dont les individus peuvent participer à ses travaux. Nous espérons que cette initiative pourra également inspirer de nouvelles idées pour l'élargissement des activités de recherche et de collaboration.

N'oubliez pas de consulter le [site Web](#) pour des renseignements supplémentaires, et contactez-nous (<https://www.ailc-icla.org/fr/contact/> ou administrator@ailc-icla.org) si vous avez des suggestions.

👉 **Une conversation avec Matthew Reynolds, Président du Comité de Recherche et de Projets.**

Q : *Vous êtes Président du Comité de Recherche et de Projets : pouvez-vous expliquer quel est son rôle principal ?*

R : Notre rôle est de soutenir et de guider l'activité de recherche de l'AILC et de favoriser son développement. Ce que cela signifie principalement dans la pratique, c'est que nous encourageons et évaluons les propositions pour former de nouveaux comités de recherche de l'AILC, et, après trois ans, nous examinons les rapports si le Comité souhaite prolonger son mandat. Nous lisons et discutons les propositions, faisons parfois des suggestions au comité en question et formulons des

recommandations au Conseil Exécutif ; puis le Conseil Exécutif prend la décision finale sur la formation ou le renouvellement d'un comité. Je dois dire que le Comité de Recherche et de Projets se compose d'un groupe d'excellents collègues, très diversifié : vous pouvez voir leurs noms sur [notre page sur le site Web de l'AILC](#).

Q : *Pouvez-vous expliquer ce que sont les comités de recherche ? Existe-t-il différents types ?*

R : J'aime penser à nos comités de recherche comme des « groupes » de recherche, car pour quelqu'un qui vient du Royaume-Uni, comme moi, le mot « comité » a tendance à impliquer du travail administratif. Mais « comité » est le terme vénérable et international de l'AILC. Un comité de recherche est donc, pratiquement, un groupe de chercheurs qui collaborent à l'investigation d'une question ou d'un domaine. Les « comités à durée limitée » étudient un sujet circonscrit, pendant une période initiale de 3 ans ; ils peuvent être renouvelés pour deux autres triennats. Les « Comités permanents » travaillent sur des domaines intellectuels plus larges (deux exemples existants sont la « théorie littéraire » et la « traduction ») : ils ne sont pas limités dans le temps.

Q : *Tous les membres peuvent-ils proposer la création d'un comité de recherche ?*

R : Oui ! Tout membre de l'AILC peut proposer un nouveau comité de recherche et nous tenons à encourager les propositions de la part de tous les membres qui s'y intéressent.

Q : *Comment fait-on cela ?*

R : La première étape consiste à identifier votre domaine de recherche et les questions que vous souhaitez poser sur ce sujet ; puis, rassembler quelques collègues intéressés. L'un des principaux objectifs des comités de recherche de l'AILC est de promouvoir la collaboration entre nos membres. Les propositions doivent donc provenir de groupes plutôt que d'individus. Un comité à durée limitée comprendra généralement six membres fondateurs ou plus et un comité permanent en aura généralement douze ; les chercheurs en début de carrière doivent également être impliqués dès l'origine. Les détails complets peuvent être trouvés sur [la page de notre Comité sur le site Web](#). Si vous souhaitez des conseils, écrivez-moi : matthew.reynolds@ell.ox.ac.uk ; si vous avez une idée pour un comité de recherche mais vous n'avez pas encore trouvé suffisamment de collaborateurs, vous êtes invités à rechercher des collègues intéressés par le biais de ce bulletin.

Q : *Comment l'AILC soutient-elle ses comités de recherche et quels sont les avantages de créer un comité de recherche sous l'égide de l'AILC ?*

R : Je pense que l'essentiel est le réseau fantastique de collaborateurs potentiels que l'AILC offre à ses membres : les comités de recherche peuvent les contacter via le site Web, le bulletin, le Congrès triennale et d'autres réunions. Les comités pourraient aussi demander un soutien financier (la nature exacte de cette aide est actuellement à l'étude); bien sûr, il y a aussi un prestige considérable attaché au nom de l'AILC.

Q : *Quelles sont les attentes de l'AILC vis-à-vis de ses comités de recherche ?*

R : Je pense qu'il est vraiment important que les membres de l'AILC sentent qu'ils peuvent participer et bénéficier des travaux de tous nos comités de recherche – les

comités de recherche doivent donc préciser comment les membres de l'AILC peuvent les rejoindre, et ils doivent avoir des moyens de diffuser les nouvelles de leurs activités via le site Web et d'autres réseaux de communication. Les comités de recherche peuvent poursuivre leurs recherches par le biais de réunions annuelles, de discussions et de collaborations en ligne ou par d'autres moyens ; ils peuvent publier leurs travaux dans des livres, des numéros spéciaux de revues ou d'autres formes ; et ils doivent fournir des rapports annuels au Conseil Exécutif. Par-dessus tout – bien entendu – nous voulons soutenir nos comités dans la poursuite d'excellentes recherches.

Q : *Y a-t-il des domaines de recherche dans lesquels vous souhaitez particulièrement encourager de nouveaux comités de recherche ?*

R : Le Comité de Recherche et de Projets encourage particulièrement les propositions qui abordent des questions de recherche clés dans la littérature comparée d'aujourd'hui et / ou aident à combler les lacunes dans les domaines couverts par les comités existants, tels que : les sciences humaines numériques, les études sur la race et l'ethnicité, les études culturelles et sociales, la géocritique et l'écocritique, les études postcoloniales et les travaux sur la littérature mondiale. Vous pouvez trouver la liste des comités actuels sur [la page Web de l'AILC](#) (sous le menu « Organisation ») — si vous voyez une lacune, contactez-nous pour que nous puissions voir comment la combler ...

Professeur Matthew Reynolds, merci beaucoup d'avoir expliqué le rôle du Comité de Recherche et de Projets et d'encourager les membres à s'impliquer !

Des informations complètes sur le Comité de Recherche et de Projets sont disponibles à l'adresse <https://www.aile-icla.org/research-development-committee/>

1.6 Publications

↳ **Recherche littéraire/Literary Research**

Recherche littéraire/Literary Research – la revue annuelle de pointe de l'Association internationale de Littérature Comparée – invite les collègues du monde entier à suggérer des livres en vue d'une recension, ou à proposer d'écrire un compte rendu d'un livre de leur choix.

N'hésitez pas à contacter le Rédacteur en chef de *RL/LR*, Professeur Marc Maufort, à mmaufort@ulb.ac.be.

Les anciens numéros de *RL/LR* sont disponibles à télécharger gratuitement sur le site Web de l'AILC, voir : <https://www.aile-icla.org/fr/recherche-litteraire/>

1.7 Prix et récompenses

☞ Le prix Anna Balakian

Le prochain prix Anna Balakian sera présenté lors du Congrès triennal de l'ICLA qui se tiendra à Tbilissi, en Géorgie, du 25 au 30 juillet 2022.

Le prix récompense une première monographie exceptionnelle dans le domaine des études littéraires comparées, écrite par un seul auteur n'ayant pas atteint l'âge de 40 ans.

Pour la période 2019 à 2022, le jury sera composé des membres suivants :

1. Prof. E.V. Ramakrishnan, Président

evrama51@gmail.com

E.V. Ramakrishnan est un poète, critique et traducteur bilingue avec plusieurs ouvrages dans les domaines de la littérature comparée, des études postcoloniales et des études de traduction. Il est Professeur émérite d'études linguistiques, littéraires et culturelles à l'Université Centrale du Gujarat, Gandhinagar, Inde. Il est Vice-président de l'AILC.

2. Prof. Lawrence Wang-chi, Membre

lwcwong@cuhk.edu.hk

Le professeur Lawrence Wang-chi est Directeur et Professeur des Sciences humaines au Département de Traduction de l'Université chinoise de Hong Kong. Il est simultanément Directeur du Centre de recherche en traduction. Il est Directeur exécutif de *Renditions* et Rédacteur en chef du *Journal for Translation Studies* et de *Studies in Translation History*.

3. Prof. Mads Rosendahl Thomsen, Membre

litmrt@cc.au.dk

Mads Rosendahl Thomsen est professeur de littérature comparée à l'Université d'Aarhus, au Danemark. Il est l'auteur de *Mapping World Literature* (2008), *The New Human in Literature* (2013), co-auteur avec Stephan Helgesson de *Literature and the World* (2019) et éditeur de plusieurs livres, y compris *World Literature: A Reader* (2012)) et *The Bloomsbury Handbook of Posthumanism* (2020). Il est membre du Conseil exécutif de l'AILC.

Veillez noter que les livres / monographies **publiés entre janvier 2019 et décembre 2021** seront éligibles pour le prix 2022.

La **date limite** de réception des candidatures sera le **31 janvier 2022**.

Les candidats intéressés sont priés d'envoyer un e-mail au président du jury avant d'envoyer le livre / la monographie. Le prix sera annoncé d'ici la première semaine de mai 2022.

Pour plus de détails sur le prix, veuillez consulter la page du Prix Balakian sur le site Web de l'AILC-ICLA, <https://www.ailc-icla.org/fr/prix-balakian/>.

1.8 Nécrologie : Tôru Haga (1931–2020)

Shigemi Inaga commémore le professeur Tôru Haga.



In memoriam : Tôru Haga (1931 – 2020), Ancien vice-président, AILC-ICLA

Tôru Haga, ancien Vice-Président de l'AILC-ICLA et Président du Comité d'organisation du Congrès de l'AILC en 1991 à Tokyo, est décédé le 20 février 2020. Les vétérans du Conseil de l'AILC se souviennent du professeur Haga comme d'un intellectuel japonais rare qui n'hésitait pas à s'exprimer chaque fois que l'occasion se présentait sans la moindre note de réserve ou de discrétion typiquement japonaise.

Né en 1931, à Yamagata, dans la région montagneuse du nord du Japon, il déménagea à Tokyo en 1941. Haga était l'un des premiers étudiants admis au nouveau Département d'Éducation Générale en 1950. Il resta affilié à son alma mater, le campus Komaba de l'Université de Tokyo, jusqu'à sa retraite en 1992, après y avoir présidé le Cours de maîtrise et de doctorat de Littérature et Culture Comparées.

Voyageant en Europe grâce à une bourse du gouvernement français, le jeune Haga rencontra des peintres et des artistes de sa génération et se lia d'amitié avec Toshimitsu Imai, Hisao Dômoto, Jean-Paul Riopelle, Sam Francis, etc. Ce fut Georges Duthuit qui initia Haga au cercle artistique d'avant-garde parisien à la fin des années 1950. Le groupe *Gutai* doit sa réputation internationale à l'ouvrage de Haga, *Continuité et avant-garde au Japon* (1961), publié en collaboration avec Michel Tapié.

De retour au Japon, Haga développa ses études sur les premières missions diplomatiques japonaises de la seconde moitié du XIXe siècle. Il superposa ses propres expériences en Europe aux récits de voyage laissés par les premiers diplomates japonais, ravivant à chaque cas le sentiment de surprise que les membres de la mission avaient éprouvé lors de leurs propres rencontres interculturelles sans précédent avec l'Occident. Lors de sa visite aux États-Unis au début des années 1970, Haga approfondit ses recherches sur l'histoire culturelle du Japon du XVIIIe siècle, qu'il nomma « Pax tokugawana ». Il découvrit Yosa Buson à Princeton. En opposition à ce qui était alors l'interprétation marxiste dominante qui ne considérait la période Edo (1615-1867) que comme une société féodale retardée, Haga remarquait la

floraison culturelle exceptionnelle et l'exubérance artistique du Japon du XVIII^e siècle. Intéressé par le carrefour du Rococo japonais et sa réouverture à l'Ouest, depuis la révolution / restauration Meiji en 1867, Haga recensa également le carnet de voyage de Watanabe Kazan, l'un des premiers peintres à apprendre les techniques occidentales. On ne peut ignorer non plus ses études pionnières sur la Mission diplomatique d'Iwakura (1871-73) envoyée aux États Unis et en Europe.

L'un des mérites des efforts de Tôru Haga consiste à apprécier les textes et les images « non littéraires » comme des ressources inestimables pour les études de la littérature et de la culture comparées. Un autre mérite réside dans le fait qu'il était capable de situer ces « choses japonaises » dans la perspective plus large de l'histoire culturelle mondiale. En fait, Haga était en bons termes avec Fernand Braudel ainsi qu'avec Philippe Aries et sa femme, notamment lors de son deuxième long séjour aux USA, cette fois à Washington DC.

La poésie et la peinture restent les repères privilégiés de Haga. Sa thèse doctorale, finalement achevée au début de la cinquantaine, *Le domaine de la peinture* (1984), sous-titré « Études comparées de la culture du Japon en voie de modernisation », reçut le prestigieux prix Osaragi Jirô, consolidant sa position d'écrivain universitaire éminent. Un autre livre énorme, *Le Japon Artistique : Images et textes en résonance* (2010), est « une symphonie », comme il le dit, dans laquelle il associe librement mais avec tact des intellectuels japonais à des *hommes de lettres* contemporains comme J.J. Rousseau, Voltaire, Thomas Jefferson, etc. Son anthologie de poésie japonaise, *À la forêt de la poésie et du chant* (2012), initialement publiée en série dans un grand journal, avec ses lectures fines et souples des pièces sélectionnées, reste la meilleure initiation au genre. Cela semble l'avoir conduit à être nommé « poète lauréat invité » de la célébration de la poésie du Nouvel An à la Maison Impériale.

Au cours de ses dernières années, après avoir pris sa retraite en tant que Président de l'Université d'Art et de Design de Kyoto, en tant que Directeur du Musée d'Art de la Ville d'Okazaki, et enfin, en tant que Directeur du Musée d'Art Préfectoral de Shizuoka, Haga produit deux autres livres : *Printemps des fleurs de cerisier. Sources et lignée* (2018), et *Les Textes des diplomates* (2020, publication posthume). Beaucoup de ses articles et essais, écrits en japonais, anglais et français – sa prose poétique suscitait l'admiration même parmi les locuteurs natifs – doivent encore être rassemblés et (ré)publiés sous forme de livre.

Fervent ennemi de la théorie – idéologique, littéraire ou autre – Tôru Haga croyait en son intuition poétique et restait fidèle à sa propre sensibilité tout au long de sa vie. C'était le passeport de sa diplomatie culturelle dans le monde entier. En tant que nationaliste convaincu, il jouissait d'une belle amitié avec de nombreux collègues de Corée et de Chine, ainsi que d'Occident. Il organisa le premier Congrès de l'AILC en Asie, fut activement impliqué dans l'Association et contribua au succès des Congrès de l'AILC à Pretoria, Hong Kong, Pékin, ainsi qu'à Séoul. Ceux qui l'ont connu dans son pays natal et à l'étranger regrettent que la conversation érudite et enjouée que Haga-san savait réaliser spontanément ne soit plus jamais possibles.

Il fut un citoyen envoyé du Printemps des cerisiers en fleur.

2. Nouvelles de nos membres

2.1 Appels à communications, colloques et participation aux séminaires

☞ Colloque à venir : *Transmedial Turn ? Potentiels, problèmes et points à considérer*, Université de Tartu, Estonie, 8-11 décembre 2020

Nous sommes heureux de vous inviter à participer au colloque « Transmedial turn ? » – Le deuxième colloque d'une série de rassemblements universitaires consacrés à l'étude des processus intersémiotiques en culture. Le colloque se tiendra, comme prévu, du 8 au 11 décembre 2020. Cependant, la sécurité de tous étant notre priorité absolue et l'incapacité de prédire ce que l'automne apportera en ce qui concerne la pandémie du Covid-19, nous nous dirigeons maintenant vers un colloque en ligne. Comme l'indique le titre du colloque, le thème central de l'enquête est le changement culturel de processus logocentriques à des processus de plus en plus intersémiotiques, intermédiaires et transmédiaires et l'impact de ce passage sur les disciplines qui étudient les transferts textuels, les relations entre systèmes sémiotiques ou médias, et les nouvelles pratiques médiatiques. Nous mettons au premier plan la notion de « transmédia » – avec son préfixe trans- signifiant « à travers », « au-delà », « à travers » – pour mettre en évidence l'omniprésence des processus et des phénomènes de croisement des médias. Le colloque vise à rassembler des chercheurs intéressés par les transferts textuels à travers les langues, les genres et les médias (par exemple : études de traduction, sémiotique, et études d'adaptation) ; et à promouvoir une compréhension plus complexe des processus et phénomènes transmédiaires dans la culture, en particulier des perspectives, concepts et méthodes théoriques divers et novateurs utilisés dans différentes disciplines pour aborder ces processus et phénomènes.

Pour plus d'informations : <https://transmedia.ut.ee/avaleht>

~

☞ Appel à participation : *Imaginer des communautés inclusives dans la culture européenne*, 9ème Congrès de la Société Européenne de Littérature Comparée (ESCL / SELC), Université Sapienza de Rome, 6-10 septembre 2021

La critique et la théorie du XXe siècle nous ont familiarisé avec la capacité des récits fictifs à construire ou à renforcer l'identité des nations et des classes, souvent au détriment des autres communautés. Les recherches sur l'importance idéologique de la fiction, en tant qu'outil de cohésion sociale, ont souligné avec insistance sa tendance à exclure, avilir ou dénaturer d'autres groupes. Une question qui a été moins souvent posée est, cependant, comment les travaux narratifs parviennent à construire des communautés inclusives. Cette question semble d'une grande pertinence par rapport à la période moderne, en particulier au cosmopolitisme culturel des premières époques modernes (la « république des lettres »), à l'universalisme du Siècle des Lumières (avec son intérêt pour la nature humaine), à la construction des « communautés imaginaires » dans les états-nations européens, et au scepticisme des idéologies

nationalistes qui a marqué des tendances importantes de la culture narrative moderne et postmoderne. De plus, ces dernières années, compte tenu des enjeux éthiques et politiques soulevés par les migrations transnationales et la mondialisation, le pouvoir de la fiction comme outil pour remettre en question ou pour élargir les frontières communautaires, est devenu de plus en plus significatif. Et il est probable que ce pouvoir deviendra d'autant plus important à la lumière des récents développements sociaux et politiques, tels que la résurgence du nationalisme sous la forme du « souverainisme » et des politiques protectionnistes, de la crise de l'Europe, à la fois comme une idée et comme un système institutionnel.

Le concept d'inclusivité est particulièrement pertinent aujourd'hui, non seulement en termes de nation et de classe, mais aussi de race et de genre, tandis que des stratégies d'inclusivité sont explorées dans divers domaines, y compris les études de traduction, et sont appliquées à toutes sortes de textes (voir par exemple les traductions de la Bible non-sexistes). Le concept de « traduction de crise », largement étudié aujourd'hui, est également pertinent en ce qu'il concerne la manière dont la traduction et les traductions, dans les périodes et les zones de crises politiques et humanitaires, servent de médiation entre les peuples et les individus appartenant à communautés culturelles et linguistiques différentes.

L'objectif de ce colloque est d'inviter à produire des réflexions sur la narration en tant qu'outil de création de communautés inclusives dans la culture européenne, en mettant l'accent sur un large éventail de médias (littérature, à la fois fictive et non-fictive, y compris la littérature traduite, les films, les séries télévisées, les romans graphiques et les jeux vidéo) et de périodes, de l'Antiquité classique – où les fondements de la pensée communautaire étaient établis – à nos jours, marqués par des tentatives radicales de renégocier les identités communautaires. Nous invitons, par ailleurs, des communications et des panels sur le rôle joué par la critique, la théorie et l'historiographie pour envisager des communautés inclusives, et sur le rôle de la traduction et de la circulation des œuvres narratives en Europe. Nous encourageons à la fois les lectures narratologiques qui mettent en évidence le langage formel de la construction communautaire et les enquêtes politiques et idéologiques, comparatives ou centrées sur des contextes spécifiques.

Toutes les communications seront incluses dans des panels de quatre conférenciers chacun. Prévoyez donc, s'il vous plaît, de faire une présentation sur votre sujet pendant 20 minutes au maximum, y compris tout matériel audio ou visuel.

Veillez soumettre des résumés de 300 mots accompagnés d'une courte biographie, de l'affiliation institutionnelle (le cas échéant) et de vos coordonnées, avant le **30 septembre 2020** aux adresses escl2021.lcm@uniroma1.it et escl2021.dseai@uniroma1.it.

Les **soumissions de panels** sont les bienvenues. La date limite pour les propositions de panel complètes, incluant une courte biographie, votre affiliation institutionnelle (le cas échéant) et vos coordonnées, est le **15 septembre 2020**. Les propositions doivent être envoyées aux adresses escl2021.lcm@uniroma1.it et escl2021.dseai@uniroma1.it.

Les décisions d'acceptation seront notifiées avant le **15 janvier 2021**.

2.2 Publications : Appels à contributions et publications récentes

☞ **Appel à contributions : « Covid-19 and a Reality in Flux: Multidisciplinary Responses » (« Covid-19 et une réalité en flux : réponses multidisciplinaires »), *Cairo Studies* en anglais (juin 2021), sous la direction de Maha El Said, Sahar Elmougy, Walid El Hamamsy**

Cairo Studies est une revue académique en ligne bi-annuelle publiée par le Département d'anglais de l'Université du Caire (EDCU). Informations sur la revue : <https://cse.journals.ekb.eg/>

Deux décennies après le début du XXI^e siècle, le début de la pandémie du Covid-19 est une expérience qui a changé la réalité et qui a pris le monde par surprise. En l'espace de quelques mois, elle a déjà commencé à avoir un impact sur presque tous les aspects de notre vie, de l'éducation au travail, des voyages à la nourriture, des finances à l'environnement et, surtout, dans la vie de famille et les relations humaines. Elle remodèle soudainement notre vision d'un large éventail de questions, allant de la réalité quotidienne aux systèmes politiques. Par conséquent, beaucoup d'entre nous se retrouvent confrontés à un ensemble de questions d'un autre temps que nous pensions avoir dépassées depuis longtemps, ou encore certaines, nouvelles, que nous pensions ne jamais nous poser. En substance, nous nous trouvons confrontés à des questions très basiques sur nous-mêmes et l'univers. Jusqu'à présent, l'attention portée à la pandémie s'est concentrée sur les questions économiques et pratiques, laissant de côté les préoccupations les plus urgentes qui, selon nous, en tant que chercheurs en sciences humaines et sociales, devraient occuper le devant de la scène, en raison de leur impact sur notre existence en tant qu'êtres humains. Ce numéro de *Cairo Studies in English* invite les chercheurs à soumettre des articles théoriques et analytiques de diverses disciplines documentant ce moment unique de l'histoire humaine et envisageant de nouvelles conceptions de l'avenir.

Les soumissions seront prises en compte **UNIQUEMENT** via : <https://cse.journals.ekb.eg/>

Directives de soumission : <https://cse.journals.ekb.eg/journal/authors.note>

Pour toute question, envoyez un courriel à : CSE.Covid2021@gmail.com

Date limite de soumission : 31 octobre 2020

~

☞ **Appel à contribution : *Colloquia Comparativa Litterarum*, revue scientifique de l'Université de Sofia « St. Kliment Ohridski », Bulgarie.**

Colloquia Comparativa Litterarum, à la périodicité annuelle, publie des études en Littérature comparée couvrant surtout la période allant du XVIII^e siècle jusqu'à nos jours, en privilégiant les recherches comparatives européennes et celles concernant des questions relatives aux Balkans. Le journal offre un accès ouvert immédiat à son contenu. Sélection et révision des manuscrits en double-aveugle.

Thème principal du prochain numéro 2021 : LE PROMENEUR SOLITAIRE – INTROSPECTION ET REVOLTE. Les articles, ainsi que les comptes rendus pour le prochain numéro de la revue, seront acceptés **jusqu'au 31 janvier 2021**. Les textes à publier en français, anglais ou bulgare seront envoyés à la rédaction par courrier électronique à l'adresse suivante : ColloquiaCL@gmail.com

Pour plus d'informations : <https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia>

<https://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/about/submissions#authorGuidelines>

~

☞ **Vient de paraître : Frank England, *Fictions of God* (Pickwick Publications, 2020)**

La fiction et la théologie partagent une tentative d'articuler ce qu'être humain signifie. Ils comprennent tous deux des récits narratifs de la vertu et du vice, de la valeur morale et de l'échec moral. À travers les thèmes de la courtoisie, de la brutalité, du silence, du son et de l'absence divine, la nature sacrée et le caractère de l'être humain sont explorés dans les romans d'Anita Brookner, Chuck Palahniuk, Anne Michaels, Richard Powers et Iris Murdoch.

~

☞ **Vient de paraître : Waleed F.Mahdi, *Arabes américains dans le cinéma : des stéréotypes hollywoodiens et égyptiens à l'auto-représentation* (Syracuse University Press, 2020)**

Il n'est pas surprenant que les films hollywoodiens aient traditionnellement stéréotypé les Arabes américains, mais comment les Arabes américains sont-ils représentés dans les films arabes et, tout aussi important, comment sont-ils représentés dans les œuvres des cinéastes arabo-américains eux-mêmes ? Dans ce volume innovant, Mahdi propose une analyse comparative de trois cinémas, donnant de riches aperçus sur les couches de représentation et les façons dont ces représentations sont remises en question et perturbées. Les films hollywoodiens ont favorisé une imagerie réductrice des Arabes américains depuis les années 1970, soit comme une menace pour la sécurité nationale, soit comme une préoccupation de politique étrangère, tandis que les cinéastes égyptiens ont utilisé des images polarisantes des Arabes américains depuis les années 1990 pour transmettre leurs critiques nationalistes des États-Unis. Les deux représentations sont liées à des inquiétudes ayant traits à la mondialisation, la migration et la géopolitique américano-arabe. En revanche, le cinéma arabo-américain offre une représentation plus complexe, réaliste et fluide de la citoyenneté arabo-américaine et des nuances d'une identité transnationale. En explorant une grande variété de films de chaque site cinématographique, Mahdi retrace les récits concurrents de l'appartenance arabo-américaine – comment et pourquoi ils varient, et ce qui est en jeu dans leur circulation.

Pour plus d'informations : <https://press.syr.edu/supressbooks/2977/arab-americans-in-film/>

~

⇨ **Vient de paraître : « État actuel de la théorie, de la recherche et de la critique littéraires, Cultures nationales (non-‘centriques’) », *Interlitteraria* (Journal de l’Association Estonienne de littérature comparée), Vol. 25 n ° 1 (2020)**

Lors du dernier colloque internationale de l’Association estonienne de littérature comparée, sous le titre « État actuel de la théorie littéraire, de la recherche et de la critique dans les cultures nationales (non-‘centriques’) » (Université de Tartu, septembre / octobre 2019), nous accueillons des chercheurs culturels des pays baltes, de la Pologne, de l’Albanie, de la Slovaquie, de la Russie, etc., mais nous avons également été ravis par la présence de chercheurs en littérature et culture des « centres ». Ainsi, un groupe de jeunes chercheurs représentant le Liban, Hong Kong et l’Inde est arrivé de Paris. Parmi les participants, il y avait également un certain nombre de nos collègues de longue date représentant ces universitaires des « centres » occidentaux qui s’intéressent aux cultures plus petites ainsi qu’aux courants intellectuels moins bien intégrés dans le courant dominant, démontrant une fois de plus que les « centres » eux-mêmes sont rarement homogènes.

Pour plus d’informations et pour accéder au numéro actuel :

<https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/issue/current>

~

⇨ **Vient de paraître : Jüri Talvet, *Dix lettres à Montaigne. “Self” et “Other”* (Guernica Editions, 2019), traduit de l’estonien par l’auteur et H. L. Hix**

Socrate regardait avec impatience l’au-delà, quand il était capable de converser avec le plus sage des défunts honorés. Jüri Talvet a choisi de ne pas attendre, mais plutôt d’entamer ses conversations avec les sages de cette vie. Dans ces dix lettres, Talvet s’est entretenu avec l’un de ces sages prédécesseurs, Michel de Montaigne.

Les ruminations de Talvet placent les problèmes contemporains dans une longue perspective historique et dans un riche contexte littéraire. Ces lettres offrent une critique sans compromis des tendances mondiales actuelles, mais la critique de Talvet correspond à – ou peut-être est-ce – une vision d’espoir.

Pour plus d’informations : <https://www.guernicaeditions.com/title/9781771834704>

~

⇨ **Vient de paraître : Jüri Talvet, *Critical Essays on World Literature, Comparative Literature and the « Other »* (Cambridge Scholars Publishing, 2019)**

Le livre propose un traitement théorique cohérent des conceptions de la « littérature mondiale » et de la « littérature comparée », parallèlement à leur application pratique à la recherche de différents phénomènes littéraires (créativité de la Renaissance et baroque, canons littéraires, philosophie de la traduction, etc.), en particulier, du point de vue des cultures nationales (linguistiques) « autres » – « périphériques » (mineures, minoritaires). Envisager la libération historique de l’humanité et une « sensibilité mondiale comparée » naissante a été considérée comme l’un des plus grandes mérites des « humanistes créatifs » européens. Pour expliquer les sources profondes de la créativité et de l’authenticité de l’image, les notions de « infra-autre » (esthétique) et de « transgénéralité » (philosophique) ont été introduites. L’objectif proposé est de transcender les monologues des « centres » idéologico-culturels, ainsi

que les tendances formalistes et sociologiques de la recherche et de l'enseignement culturel et littéraire. Le livre prône une pluralité de dialogues créatifs et une relation symbiotique mutuellement enrichissante entre « centres » et « périphéries ».

Pour plus d'informations : <https://cambridgescholars.com/critical-essays-on-world-literature-comparative-literature-and-the-other>

2.3 Centre de recherche

👉 **Nouveau Centre de Recherche: Centre de Recherche de Littérature Comparée, Goldsmiths, Université de Londres**

Nous sommes heureux d'annoncer le lancement du nouveau Centre de Recherche de Littérature Comparée à Goldsmiths, Université de Londres.

Ce Centre interdépartemental, dirigé par la Professeure Lucia Boldrini, avec la Professeure Clare Finburgh-Delijani et la Professeure Marie-Claude Canova-Green comme directrices adjointes, est rattaché aux départements d'Anglais et Littérature Comparée (qui sera bientôt renommé d'Anglais et d'Écriture Créative) et de Théâtre et Performance.

Le Centre (CCL) s'appuie sur les intérêts très divers de ses membres ainsi que sur une longue tradition d'enseignement et de recherche de textes littéraires, visuels, culturels et de performance provenant du monde entier et écrits dans de multiples langues. Outre un doctorat en Littérature Comparée, les programmes d'études supérieures affiliés au Centre comprennent des maîtrises en Études Littéraires (avec un parcours en Littérature et Critique Comparée), en Traduction et en Théâtres du Monde.

En étroite collaboration avec le Centre d'Études sur les Caraïbes et la Diaspora, le Centre pour la Philosophie et la Pensée Critique, le Centre de Recherche sur la Décadence et le Centre des Écrivains, et également avec des théâtres locaux (comme notre partenaire le Gate Theatre), des associations culturelles, des musées et galeries au Royaume-Uni et dans d'autres pays, le CCL vise à promouvoir des recherches innovantes dans et sur la théorie, la pratique et l'histoire de la littérature comparée, la (les) littérature(s) et le théâtre mondial(aux), la réception des classiques, le multilinguisme, la traduction, le théâtre interculturel et l'écriture créatrice.

Le CCL accueillera des ateliers, des séminaires, des colloques et des conférences publiques, dont une Conférence Annuelle, qui aborderont des questions d'intérêt pour la littérature comparée, comprise dans son sens le plus large. Nous sommes ravis que Marina Warner ait accepté de donner la conférence inaugurale.

Tous les événements et toutes les activités du Centre donnent la priorité à la diversité et au désir d'inclusion, qui sont au cœur de notre philosophie. Nous accordons la plus grande attention au soutien des étudiants diplômés et des chercheurs en début de carrière.

Pour plus de détails, voir : <https://www.gold.ac.uk/ccl/>